

 ZÁKLADNÍ SPECIFIKACE

 BASE SPECIFICATION

 BASIS SPEZIFIKATION

 SPÉCIFICATION DE BASE

## TATAMI

**Výrobce:**  
**Trocellen Italia S.p.a**  
Via Schiavonesca Nuova, 8  
31040 Volpago del Montello  
Treviso - ITALY

**Prodávající:**  
**Hayashi s.r.o.**  
Seydlerova 2149  
158 00 Praha 5  
Nové Butovice



[www.hayashi.cz](http://www.hayashi.cz)



## OBSAH

1. OBECNÝ POPIS	3
2. PRODUKTY A TOLERANCE / SNÁŠENLIVOST	3
3. VAROVÁNÍ	4
4. INSTRUKCE K POUŽITÍ	6



## CONTENTS

1. GENERAL DESCRIPTION	3
2. PRODUCT RANGE AND TOLERANCES	3
3 WARNINGS	4
4. INSTRUCTION OF USE	5



## INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	3
2. PRODUKTE UND TOLERANZEN	3
3. HINWEISE	4
4. GEBRAUCHSANWEISUNGEN	5



## INDEX

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE	3
2. GAMME DE PRODUITS ET TOLÉRANCES	3
3. MODE D'EMPLOI	4
4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION	5

Tatami Karate WKF	20 mm (± 1,2 mm)
Tatami Multisport Basic/ITF/WAKO	22 mm (± 1,3 mm)
Tatami Multisport Gym	35 mm ( ± 2,1 mm)
Tatami Multisport Performance	40 mm (± 2,4 mm)
Tatami Multisport Performance	50 mm (± 3,0 mm)
Tatami Multisport Induction	40 mm (± 2,4 mm)
Tatami Multisport Induction	50 mm (± 3,0 mm)



## 1. OBECNÝ POPIS

Tatami TROCELLEN jsou profesionálním produktem, který byl vyvinut, testován a schválen a nabízí vysokou kvalitu v oblasti sportu a rekreace.

Klíčové vlastnosti:

- Desky anebo válce z polyethylenové pěny se zesíťovaným povrchem s příslušnou povrchovou úpravou.
- Precizně řezané numerickým ovládáním (vodní tryska).
- Produkt je náležitě identifikován, aby byla zajištěna trasabilita (výrobní šarže).
- Na požádání jsou k dispozici certifikáty, pokrývající různé oblasti, jako jsou evropské normy EN1177, EN12503-3, testy tvrdosti a federální schválení.



## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die TROCELLEN Tatami sind professionelle Produkte, entwickelt, getestet und anerkannt um im Bereich Sport und Freizeit Lösungen mit einer hohen Qualität anzubieten.

Haupteigenschaften:

- Platten und / oder Rollen in geschlossenzelliges Polyethylen-schaum mit einer zweckmäßigen Oberfläche.
- Präzisionsschnitt mit numerische Kontrolle (Water -jet)
- Identifizierbares Produkt um die Nachvollziehbarkeit der Herstellung zu garantieren (Chargen -Nummer)
- Auf Anfrage sind Zertifikate vorhanden, die verschiedene Bereiche abdecken, wie zum Beispiel die Europäische Normen EN1177, EN12503 -3, Härteproben und Vereinshomologationen.



## 2. PRODUKTY A TOLERANCE/SNÁŠENLIVOST

**HUSTOTA/TLOUŠŤKA** Tloušťka se měří podle normy ISO 1923 při teplotě 23 ± 5 °C.



## 2. PRODUKTE UND TOLERANZEN

**DICKE** Die Dicke wird gemäß Norm ISO 1923 geprüft, bei einer Temperatur von 23 ± 5°C.



## 1. GENERAL DESCRIPTION

TROCELLEN Tatami are professional products, have been developed, tested and approved, to offer high quality solutions, in sport and recreational field.

Key Features:

- Plates and / or rolls in cross -linked closed cell polyethylene foam with appropriate surface finish.
- Cutting -precision numerical control (Water -jet).
- Product appropriately identified in order to ensure traceability (production lot).
- On request, certificates are available that cover various areas, such as European standards EN1177, EN12503 -3, hardness tests and federal approvals.



## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les Tatami TROCELLEN sont des produits professionnels, développés, testés et approuvés pour garantir des solutions de haute qualité dans le secteur sportif -récréatif .

Caractéristiques principales:

- Plaques et/ou rouleaux en mousse de polyéthylène réticulée à cellule fermée avec finition de surface adéquate
- Coupe de précision à commande numérique (jet -d'eau)
- Produit dûment identifié pour en garantir la traçabilité (lot de production)
- Disponibles sur demande, des certificats couvrant plusieurs domaines tels que les normes Européenne EN1177, EN12503 -3, test de dureté, Homologations Fédérales



## 2. PRODUCT RANGE AND TOLERANCES

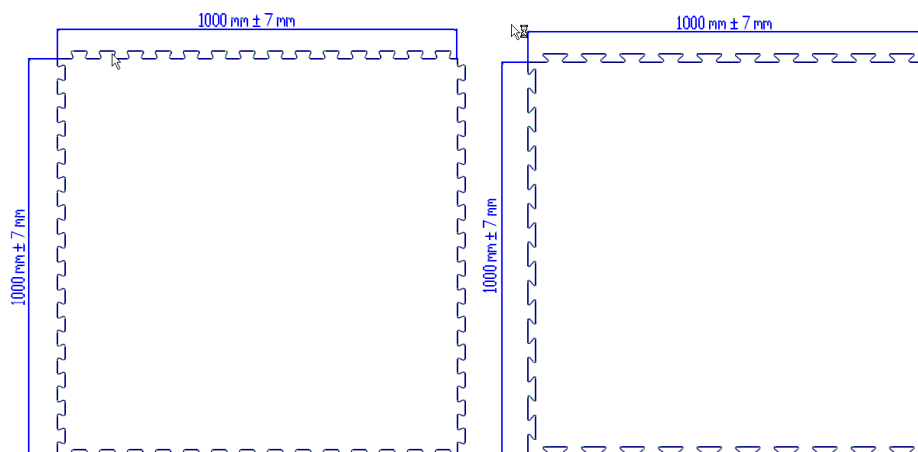
**THICKNESS** The thickness is measured according to ISO 1923 at a temperature of 23 ± 5°C.



## 2. GAMME DE PRODUITS ET TOLÉRANCES

**EPAISSEUR** L'épaisseur est mesurée selon les critères de la norme ISO 1923 qui prévoit une température de 23 ± 5°C.

ROZMĚROVÁ TOLERANCE  
DIMENSIONAL TOLERANCES  
TOLERANZEN DER ABMESSUNGEN  
TOLÉRANCES DIMENSIONNELLES





### 3. VAROVÁNÍ



#### Barva

Barevné rozdíly mezi stejnými / různými produkty se mohou objevit anebo mohou být přítomny a zesíleny následujícími faktory: povrchová úprava, podmínky skladování a použití, stárnutí, vystavení světlu.



#### Tepelná stabilita

Vzhledem k tepelné roztažnosti našich výrobků se mohou rozměry v normálních podmínkách ( $23 \pm 5^\circ\text{C}$ ) lišit od uvedených.



#### Vystavení teple

Přímá vystavení nebo dlouhodobé vystavení teple mohou ohrozit technické a mechanické vlastnosti výrobku. Je také vhodné vyhnout se vystavení přímému slunečnímu záření nepřímému, protože může u výrobku vykazovat změny ve fyzikálních nebo mechanických vlastnostech, jako je tvrdost, adheze mezi vrstvami, barva, tloušťka, velikost.

**UPOZORNĚNÍ: POUŽÍVÁNÍ PRODUKTU PODLE PODMÍNEK, KTERÉ NEJSOU DOPORUČENY, MŮŽE OVLIVNIT KONEČNOU KVALITU A DOBU TRVÁNÍ PRODUKTU.**



### 3. MODE D'EMPLOI



#### Colour

Colour differences between same / different production lots may be present and / or enhanced by the following factors: surface finish, conditions of storage and use, aging, exposure to light.



#### Thermal Stability

Due to the thermal expansion of our products the measurements in not normal conditions ( $23 \pm 5^\circ\text{C}$ ) may diverge from those stated.



#### Exposure to heat

Direct exposure or prolonged exposure to heat can compromise the technical and mechanical characteristics of the product. It's also advisable to avoid exposure to direct sunlight or indirect as it may show changes in the physical or mechanical properties such as hardness, adhesion between the layers, colour, thickness, size.

**WARNING : THE USE OF THE PRODUCT UNDER CONDITIONS , OTHER THAN THOSE RECOMMENDED , MAY AFFECT THE FINAL QUALITY AND DURATION .**



### 3. HINWEISE



#### Farbe

Farbunterschiede bei gleichen / verschiedenen Chargen können aus folgenden Gründen vorkommen / hervorgehoben werden: Oberflächenbearbeitung, Lagerung – und Gebrauchskonditionen, Alterung, Sonneneinstrahlung.



#### Thermische Stabilität

Auf Grund der thermischen Ausdehnung unserer Produkte können die Abmessungen bei der Anwendung von den ursprünglich bei  $23 \pm 5^\circ\text{C}$  gemessenen Abmessungen abweichen.



#### Wärmeeinstrahlung

Eine direkte oder verlängerte Wärmeeinstrahlung kann die technischen und mechanischen Eigenschaften des Produktes gefährden. Sichtbare Änderungen der physikalischen oder mechanischen Eigenschaften die durch die direkte oder indirekte Sonneneinstrahlung hervorgerufen werden können: Härte, Verkleben (Anhaften) der Schaumbahnen, Farbveränderungen, Dicke, Abmessungen.

**ACHTUNG : DER GEBRAUCH DES PRODUKTES UNTER BEDINGUNGEN , DIE VON DEN EMPFOHLENE ABWEICHEN , KÖNNTE DIE QUALITÄT UND DIE HALTBARKEIT BEEINTRÄCHTIGEN .**



### 3. MODE D'EMPLOI



#### Couleur

Des différences de couleurs entre mêmes/différents lots de production peuvent être constatée et/ou accentuées par les facteurs suivants : finition de surface, conditions de stockage et d'utilisation, vieillissement, exposition à la lumière



#### Stabilité Thermique

en raison de dilatation thermique de nos produits, les mesures relevées en conditions non standards ( $23 \pm 5^\circ\text{C}$ ) peuvent s'écarter de celles déclarées



#### Exposition à des sources de chaleur

Une exposition directe ou prolongée à des sources de chaleur peut compromettre les caractéristique techniques et mécaniques du produit. il est recommandé de ne pas l'exposer au rayonnement solaire direct ou indirect pour éviter aussi des changements de ses caractéristiques physiques et mécaniques comme : dureté, adhésion entre les couches de mousse, couleur, épaisseur, dimensions

**ATTENTION : L'UTILISATION DU PRODUIT EN CONDITIONS DIFFÉRENTES PAR RAPPORT À CELLES SUGGÉRÉES PEUT AFFECTER SA QUALITÉ FINALE ET SA DURÉE**



### Záruka

Garantujeme, že naše produkty vyhovují této specifikaci. To nezabavuje zákazníka odpovědnosti, aby zkontroloval výrobky zakoupené u firmy TROCELLEN, a ověřil jejich bezvadovost – a při přítomnosti závady ji ihned oznámil společnosti TROCELLEN. Pokud není podána žádná zpráva, je zboží považováno za schválené, ledaže v průběhu zkoušky nebyla vada rozpoznatelná. Pokud vznikne vada tohoto typu později, musí být hlášena ihned po objevení. V opačném případě bude zboží považováno za přijatelné i při zohlednění této vady. Přesné zasílání reklamační zprávy společnosti TROCELLEN stačí k uplatnění vašich práv. Pouze v případě, že ten druhý klamně ukryl vadu, nemůže použít výše uvedené. Vzhledem k téměř neomezeným možnostem použití a podmínkám skladování není možné poskytnout obecnou záruku pro konzistentní vlastnosti produktu a neomezenou životnost. Pokud máte zvláštní požadavky týkající se záruky našich výrobků, obraťte se na naše obchodní oddělení.



### Garantie

Wir garantieren, dass unsere Produkte dieser Spezifikation entsprechen. Dies entbindet den Kunden jedoch nicht, die Produkte, die von TROCELLEN bezogen worden sind, zu untersuchen, soweit dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist und wenn sich ein Mangel zeigt der TROCELLEN unverzüglich Anzeige zu machen. Wird die Anzeige unterlassen, so gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, dass es sich um einen Mangel handelt, der bei der Untersuchung nicht erkennbar war. Zeigt sich später ein solcher Mangel, so muss die Anzeige unverzüglich nach der Entdeckung gemacht werden. Anderenfalls gilt die Ware auch in Ansehung dieses Mangels als genehmigt. Zur Erhaltung der Rechte genügt die rechtzeitige Absendung der Anzeige an TROCELLEN. Nur wenn TROCELLEN einen Mangel arglistig verschwiegen hat, darf TROCELLEN sich nicht auf die vorgenannten Rechte berufen. Wegen der nahezu unbegrenzten Anwendungsmöglichkeiten und Lagerungsbedingungen ist es nicht möglich eine generelle Garantie über gleichbleibende Produkteigenschaften und einer unbegrenzte Lebensdauer zu geben. Falls Sie spezielle Anforderungen bezüglich der Garantie unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unseren Vertrieb.



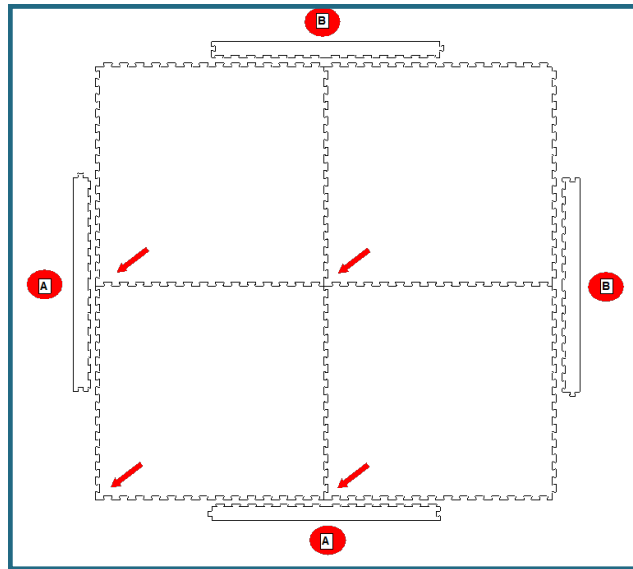
### Warranty

We guarantee that our products are compliant with this specification. This does not release the customer to check the products purchased from TROCELLEN to verify their eligibility - or the presence of faults by communicating immediately to TROCELLEN. If no report is made the goods shall be viewed to have been approved unless the defect was not recognisable during the examination. If a defect of this kind emerges at a later date it must be reported immediately after discovery. Otherwise the goods shall be viewed to be accepted also under consideration of this defect. The punctual sending of the report to TROCELLEN shall be sufficient to maintain rights. Only if the latter deceitfully concealed a defect may it not have recourse to the above. In view of the virtually unrestricted possibilities of use and storage conditions it is not possible to give a general warranty for constant product characteristics and an unrestricted serviceable life. If you have special requirements with respect to the warranty of our products, please consult our sales department.



### Garantie

Nous garantissons que nos produits sont conformes à cette spécification. Ceci ne dispense pas le client de contrôler les produits achetés chez TROCELLEN pour en vérifier leurs conformité - ou la présence de défauts - et les communiquer immédiatement à TROCELLEN. En l'absence de signalements, la marchandise sera considérée conforme à moins que le défaut en question soit impossible à observer lors du contrôle. Si le défaut est constaté par la suite il faut immédiatement le signaler une fois l'avoir observé. Autrement, la marchandise sera considérée conforme malgré la présence du défaut. Il est suffisant d'envoyer le signalement à TROCELLEN dans les délais prévus pour assurer le maintien de vos droits. Seulement dans le cas de défaut occulté le client perdra le droit précédemment mentionné. vues les possibilités d'utilisation quasi illimitées de ce produit ainsi que les conditions de stockage, il est impossible d'accorder une garantie générale sur la constance des caractéristiques du produits et garantir une durée d'utilisation illimitée. Merci de bien vouloir contacter notre service commercial pour toute exigence spécifique concernant la garantie du produit. If you have special requirements with respect to the warranty of our products, please consult our sales department.



#### 4. Instrukce k použití

Tatami musí udržovat minimální vzdálenost od obvodové stěny nebo pevné konstrukce, která se rovná 10 % velikosti plochy. Pravidelně měňte umístění modulů tak, aby byly zachovány technické charakteristiky výrobku a správný

##### MONTÁŽNÍ DIAGRAM TATAMI:

1. Zkontrolujte umístění šipek označených ve schématu: musí být orientovány ve stejném směru.
2. Je-li dodržen bod 1, je možné střídat strany různých barev
3. Každá dvojice rámu je vyrobena ze dvou kusů (A x B) se samičími a samičími centrálními klouby. Během montáže zkontrolujte správné umístění podle schématu. Udržujte vzdálenost nejméně 10 cm od stěn a sloupů.

**SKLADOVÁNÍ** Produkt skladujte na suchém místě, mimo dosah světla a tepla. Neskladujte více palet.

**ČIŠTĚNÍ** Doporučujeme čistit jednotlivě, neutrálním čisticím prostředkem nebo jednoduše vodou a amoniakem.



#### 4 . INSTRUCTION OF USE

The Tatami must maintain a minimum distance from the perimeter wall or fixed structure, equal to 10% of the size of the area.

Regularly change the placement of modules in order to preserve the technical characteristics of the product

##### Tatami correct assembling diagram

1. Check the positioning of the arrow -joints pointed out in the diagram: they must be oriented in the same direction.
2. If point 1 is followed, it is possible to alternate sides of different colours
3. Each couple of frames is made of two pieces (A e B) with male and female central joints. During the assembling, please check the correct positioning according to the diagram. Keep a distance of at least 10 cm from walls and columns.

**Storage** Store the product indoor in a dry place, away from light and heat.

Do not stack more pallets.

**Cleaning.** We recommend to clean of each individual module, with neutral detergent or simply with water and ammonia.



#### 4. GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Tatami sollen eine Mindestdistanz von der Außen -Mauer oder von der Fixstruktur von 10% vom Oberflächenmaß haben.

Die Position der Teile regelmäßig wechseln, damit die technischen Eigenschaften des Produktes erhalten bleiben.

##### Korrekte Montage der Tatami

1. Die Pfeil -förmige Einschnitte prüfen, die im Schema hervorgehoben sind: alle sollen die gleiche Orientierung haben.
2. Wenn Punkt 1. befolgt wird, ist es möglich Seiten mit verschiedenen Farben abzuwechseln.
3. Jedes Rahmenpaar besteht aus zwei Randstücke (A und B), die zu einander passen. Bei der Montage bitte die korrekte Positionierung der beiden Teile prüfen, wie im Schema angegeben.

Die Distanz von Mauern oder Säulen soll mindestens 10 cm sein.

##### Aufbewahrung

Das Produkt soll in einem geschlossenem und trockenem Raum aufbewahrt werden, von Wärmequellen oder Sonnenstrahlen entfernt. Paletten können nicht gestapelt werden.

##### Reinigung

Jedes Teil soll separat gereinigt werden, mit neutrale Reinigungsmittel oder einfach mit Wasser und Ammoniak.



#### 4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le Tatami doit avoir une distance minimale du mur ou de la structure fixe équivalente à 10% de la dimension de l'aire de jeu.

Changer régulièrement la position des tapis pour préserver les caractéristiques techniques du produit.

##### Instruction pour un montage correct du Tatami

1. Vérifier la position des joints à forme de flèche mis en évidence dans le schéma . Ils doivent tous être orientés dans la même direction .
2. Si le premier point est respecté, il est possible d'alterner cotés ayant couleur différente
3. Tout kit coins est composé de deux pièces (A et B) ayant la dent centrale respectivement male et femelle. Vérifier son correct positionnement lors du montage comme indiqué dans le schéma. Garder une distance de 10 cm au moins des parois ou des colonnes.

##### Stockage

Stocker le produit dans un endroit fermé, au sec, loin des sources lumineuses et de chaleur. Ne pas superposer les palettes

##### Nettoyage

On suggère de nettoyer chaque tapis avec des détergents neutres ou tout simplement avec de l'eau et de l'ammoniac